



12. JELEŃOGÓRSKIE FORUM  
12. TEATRÓW DZIECIĘCYCH



JELEŃOHORSKÉ FÓRUM  
DĚTSKÝCH DIVADEL 12.

18-21.04.2012



Motto przeglądu:

„Kreatywność to cud połączenia dziecięcej, niczym nie ograniczonej energii z czymś przeciwnym i wrogim – poczuciem porządku wynikającym ze zdyscyplinowanej inteligencji dorosłego”.

*Norman Podhoretz*

Motto přehlídky:

„Kreativita je zázrak spojení dětské, ničím neohrazené energie s čímsi protikladným – pocitem řádu vyplývajícího z disciplinované inteligence dospělého jedince”.

*Norman Podhoretz*



## Księżyc w misce

Ta drabina to schody do nieba,  
a ta miska nad schodami to księżyc.  
Tamten miecz  
to zwyczajny pogrzebacz,  
a z garnków są hełmy rycerzy.  
Lecz kto w te czary nie uwierzy?  
To jest teatr, to jest teatr.  
To jest teatr  
A teatr jest po to,  
żeby wszystko było inne niż dotąd.  
Żeby iść do domu w zamyśleniu  
w zachwycie.  
I już zawsze odtąd księżyc w misce  
widzieć...

Joanna Kulmowa

## Měsíc v misce

Ten žebřík jsou schody do nebe  
a ta miska nad nimi je měsíc.  
Tamten meč  
je obyčejný pohrabáč,  
z hrnců jsou přilby, co nosí rytíři.  
Ale kdo těm kouzlům uvěří?  
Je to divadlo, je to divadlo.  
Je to divadlo.  
A divadlo je to proto,  
aby vše bylo jiné než dosud.  
Abys šel domů v zamyšlení  
v nadšení.  
Abys už navždy v misce měsíc viděl...

Joanna Kulmowa



## Teresa Sawicka

Wybitna aktorka teatralna i filmowa. Absolwentka Wydziału Aktorskiego PWST w Krakowie. Pracowała w zespole Teatru Narodowego w Warszawie, Teatru Współczesnego we Wrocławiu, a obecnie jest aktorką Teatru Polskiego we Wrocławiu. Jest założycielką i dyrektorką artystyczną Teatru K2 we Wrocławiu. Pedagog w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej we Wrocławiu. W latach 2002–2006 pełniła tam funkcję dziekana Wydziału Aktorskiego.



Vnikající divadelní a filmová herečka. Absolventka hereckého oboru Státní vyšší divadelní školy v Krakově. Pracovala v souboru Národního divadla ve Varšavě, v divadle Teatr Współczesny ve Wrocławiu a nyní je herečkou divadla Teatr Polski ve Wrocławiu. Je zakladatelkou a uměleckou ředitelkou divadla Teatr K2 ve Wrocławiu. Působí jako pedagožka ve Státní vyšší divadelní škole ve Wrocławiu. V letech 2002–2006 zde plnila funkci děkana hereckého oboru.

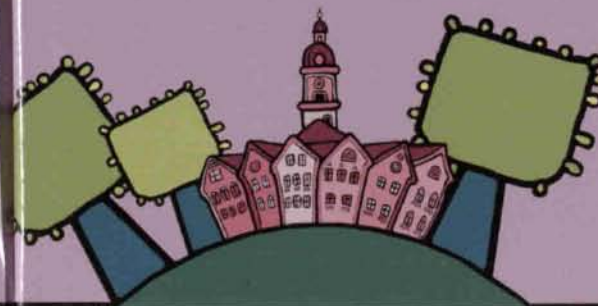
## Maria Szubart

Szefowa Galerii pod Brązowym Jeleniem w Jeleniogórskim Centrum Kultury. Prowadzi Pracownię Sztuk Plastycznych Małego Człowieka – autorski projekt związany z eksperymentalną plastyką dla dzieci. Autorka projektów scenograficznych, warsztatów plastycznych i szkoleń z zakresu technik plastycznych dla nauczycieli. Jurorka konkursów teatralnych i poetyckich. Pomysłodawczyni konkursu dla młodzieży pod nazwą Zaduszki Poetyckie.



Vedoucí galerie Galeria pod Brązowym Jeleniem v Jelenohorském kulturním centru JCK. Vede pracovní výtvarného umění – Pracovnia Sztuk Plastycznych Małego Człowieka – autorský projekt spojený s experimentálním výtvarným uměním pro děti. Je autorkou výpravných projektů, výtvarných workshopů a také školí učitele v oblasti výtvarných technik. Porotkyně četných divadelních a básnických soutěží. Díky ní vznikla básnická soutěž Zaduszki Poetyckie.

## JURY WARSZTATY DÍLNY



## WARSZTATY DÍLNY

### Koryna Opala-Wnuk

Teatrolog (absolwentka PWST w Warszawie), trener amerykańskiego programu kreatywnego myślenia „Odyseja Umysłu”, specjalista ds. edukacji artystycznej. Studentka i wychowanka Anny Dziedzic i Haliny Machulskiej w zakresie dramy. Wykładowca kilku uczelni w Polsce (techniki artystyczne, drama, arteterapia). Od 10 lat wykorzystuje sztukę w procesie terapii, głównie z dziećmi i młodzieżą dysfunkcyjną, od niedawna z dziećmi z nowotworem.



Divadelnice, absolventka Státní vyšší divadelní školy ve Varšavě, je trenérkou amerického programu kreativního myšlení Odyseja rozumu, je specialistkou na uměleckou edukaci. Studentka a odchovankyně Anny Dziedzicové a Haliny Machulské v oboru drama. Přednášející několika škol v Polsku (umělecká technika, drama, arteterapie). Již 10 let využívá umění v procesu terapie – hlavně s dětmi a dysfunkční mládeží, odněkdy s dětmi s rakovinou.

### Grzegorz Stawiak

Ukończył Państwowe Studium Kulturalno-Oświatowe i Bibliotekarskie we Wrocławiu i Wydział Wiedzy o Teatrze w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej w Warszawie. Animator kultury, instruktor teatralny, teatrolog, nauczyciel wiedzy o teatrze, pedagog. Prowadzi amatorskie zespoły teatralne, pracuje z recytatorami i wykonawcami teatru jednego aktora. Współpracował przy powoływaniu klas teatralnych w XIV LO we Wrocławiu.



Absolvoval státní kluturně-vzdělávací a knihovnické studium ve Wrocławiu a divadelní obor Věda o divadle na Státní vyšší divadelní škole ve Varšavě. Animátor kultury, divadelní lektor, divadelník, učitel nauky o divadle, pedagog. Vede amatérské divadelní soubory, pracuje s recitátory a vykonavateli divadla jednoho herce, podílel se na vytvoření divadelních tříd v 14. lyceu ve Wrocławiu.

### Katarzyna Janekowicz

Aktorka. Absolwentka PWST im. L. Solskiego w Krakowie (2009 r.) Od 2009 r. związana z Teatrem im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze. Współpracuje z Teatrem im. L. Solskiego w Tarnowie. Brała udział w międzynarodowym projekcie teatralnym „Młody Teatr Bez Granic”, w warsztatach dubbingowych oraz wokalnolimpastacyjnych. Prowadziła warsztaty z młodzieżą i dziećmi w ramach projektu „Lato w teatrze” z zakresu: słowo, rytm, taniec i teatr.



Herečka. Absolventka Státní vyšší divadelní školy L. Solského v Krakově (2009). Od roku 2009 spolupracuje s Divadlem C. K. Norwida v Jelení Hoře a také s Divadlem L. Solského v Tarnově. Účastnila se mezinárodního divadelního projektu „Mladé divadlo bez hranic” a také vokálních a dabovaných workshopů. Vedla workshopy s mládeží a dětmi v rámci projektu Léto v divadle v oblasti: slovo, rytmus, tanec a divadlo.

### Krzysztof Rogacewicz

Aktor teatralny i filmowy. Absolwent Wydziału Lalkarskiego Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Krakowie (Wydział Zamiejscowy we Wrocławiu). W latach 1992–95 aktor Teatru Animacji w Jeleniej Górze, od 1995 aktor Teatru „Maska”. Ma na swoim koncie kilka spektakli autorskich, m.in.: „Chwila dla Willela”, „Widzenie Pigmaliona”, „W starym kinie?... czyli zwierzenia dublera”. Współpracuje z kabaretem „Paka”.



Divadelní a filmový herec. Absolvent oboru loutkařství na Státní vyšší divadelní škole v Krakově (detašované pracoviště ve Wrocławiu). V letech 1992–95 herec divadla Teatr Animacji w Jeleniej Hoře, od roku 1995 též herec divadla Teatr Maska. Je autorem několika představení, mj. Chwile pro Wille, Pigmalionovo Vidění, Ve starém kině?... čili dublerovo svěření. Spolupracuje s kabaretem Paka.



## PROGRAM

### 18 kwietnia 2012 (środa)

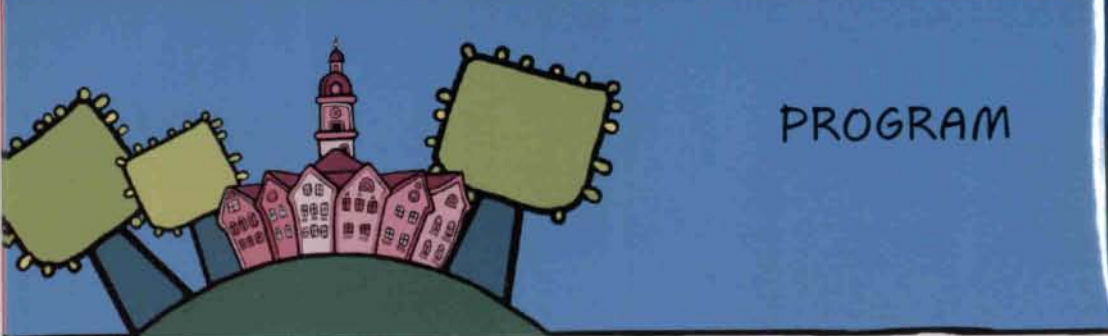
- 8:10 **„Piraci z Trzynastki”** (Teatrzyk „Kameleon”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 8:50 **„A a a kotki dwa”** (Miejskie Przedszkole nr 13, Jelenia Góra) – sala teatralna ODK
- 9:15 **„Ktosie nie z tej ziemi”** („Epidemia”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 9:55 **„Pchła Szachrajka”** (Pracownia Teatralna MDK, Lubań) – sala kameralna ODK
- 10:25 **„Kolo”** („Szafa”, Zgorzelec) – sala kameralna ODK
- 11:00 **„PA-CA-NÓW”** („Tespisek”, Zgorzelec) – sala kameralna ODK
- 11:15 PRZERWA
- 11:30 **„West side story”** (Turnovskie Studio Teatralne, Turnov) – sala teatralna ODK
- 12:20 **„Podróż z furmanem Szejtroczkiem po ziemiach czeskich aż do raju zdążająca”** („Šmidlátka”, Pardubice) – sala kameralna ODK
- 13:25 **„Czerwony Kapturek”** („Mały Teatr Frędzle”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 13:50 **„Mały Książę ponownie na Ziemi”** („Boom”, Bolesławiec) – sala kameralna ODK
- 13:50 warsztaty dla dzieci (sala ODK), prowadzenie: Katarzyna Janekowicz
- 14:25 spotkanie instruktorów z jurorami (omówienie spektakli)
- 16:00 Oficjalne Otwarcie JFTD, wydarzenie specjalne: **„Baśń o milczącym smoku”** – „Teatr dla Was” z Gminnego Ośrodka Kultury w Raszówce (Zdrojowy Teatr Animacji)



## PROGRAM

### 18 dubna 2012 (středa)

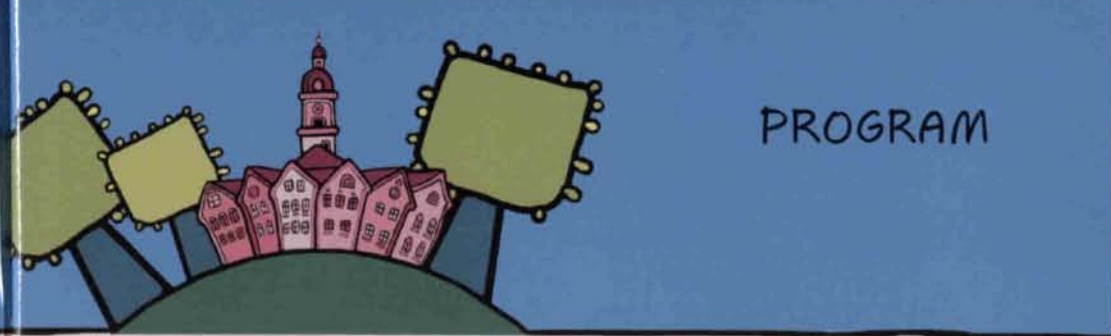
- 8:10 **Piráti z Týňáctky** (Chameleon, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 8:50 **A a a kotki dwa** (Městská školka č. 13, Jelenia Hořa) – divadelní sál ODK
- 9:15 **Někdosové ne z této země** (Epidemie, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 9:55 **Pchla Szachrajka** (Divadelní pracovna MDK, Luban) – malý sál ODK
- 10:25 **Kolo** (Skříň, Zgorzelec) – malý sál ODK
- 11:00 **„PA-CA-NÓW”** („Tespisek”, Zgorzelec) – malý sál ODK
- 11:15 PRZERWA
- 11:30 **Příběh západní čtvrti** (Turnovské divadelní studio, Turnov) – divadelní sál ODK
- 12:20 **Putování s formanem Šejtročkem po vlastech českých až do ráje směřované** („Šmidlátka”, Pardubice) – malý sál ODK
- 13:25 **Červená Karkulka** (Malé divadlo Střapce, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 13:50 **Malý princ znovu na Zemi** (Boom, Bolesławiec) – malý sál ODK
- 13:50 workshopy pro děti (sály ODK), vedení: Katarzyna Janekowicz
- 14:25 setkání lektorů s porotci (prodiskutování představení)
- 16:00 Slavnostní zahájení JFDD, speciální událost: **Pohádka o mlčícím drakovi** – Teatr dla Was z kulturního střediska obce Raszówka (divadlo Zdrojowy Teatr Animacji)



## PROGRAM

### 19 kwietnia 2012 (czwartek)

- 8:20 **„W poszukiwaniu narratora”** („Agrafka”, Jelenia Góra) – sala teatralna ODK
- 8:50 **„Leń”** („Plastusie”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 9:10 **„Ślepy fotograf”** („Metafora”, Jelenia Góra) – sala teatralna ODK
- 9:40 **„Dobry uczynek skrzatów”** („Do góry nogami”, Bogatynia) – sala kameralna ODK
- 10:15 **„Kompost”** („To nie to... ani to...”, Turnov) – sala teatralna ODK
- 11:05 **„Kopciuszek”** („Małe Pchelki”, Chojnów) – sala kameralna ODK
- 11:25 PRZERWA
- 11:40 **„Co w lesie słycać?”** („Teatr Naszej Klasy”, Karpacz) – sala teatralna ODK
- 12:05 **„Odważa w życiu pomaga”** („Leśne duszki”, Piechowice) – sala kameralna ODK
- 12:45 **„Łąkowe stwory...”** („Pchelki”, Chojnów) – sala teatralna ODK
- 13:20 **„Nauka latania”** („Pod szczęśliwą 3”, Lwówek Śląski) – sala kameralna ODK
- 13:45 **„Piaskownica”** („Antrakt”, Chojnów) – sala teatralna ODK
- 14:20 **„Ztroskana trida”** („Kuki-kuki”, Żelazny Bród) – sala kameralna ODK
- 14:20 warsztaty dla dzieci (sala ODK), prowadzenie: Krzysztof Rogacewicz
- 14:45 spotkanie instruktorów z jurorami (omówienie spektakli)
- 15:00 „Teatralna komunikacja z dzieckiem” – warsztaty dla nauczycieli i instruktorów, prowadzenie: Grzegorz Stawiak (sala ODK)
- 17:00 wydarzenie specjalne: **„Słoń Trąbībombi”** – Teatr „Atofri” (Poznań); reż. Beata Bąblińska, Monika Kabacińska; (Zdrojowy Teatr Animacji)



## PROGRAM

### 19 dubna 2012 (čtvrtek)

- 8:20 **Pátrání po vypravěči** (Spínací špendlík, Jelenia Hořa) – divadelní sál ODK
- 8:50 **Lenoch** (Plastusie, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 9:10 **Slepy fotograf** (Metafora, Jelenia Hořa) – divadelní sál ODK
- 9:40 **Dobry čin skřítků** (Vzhůru nohama, Bogatynia) – malý sál ODK
- 10:15 **Kompost** (Není to.. ani to..., Turnov) – divadelní sál ODK
- 11:05 **Popelka** (Malé Blešky, Chojnów) – malý sál ODK
- 11:25 PŘESTÁVKA
- 11:40 **Co je slyšet v lese?** (Divadlo naší třídy, Karpacz) – divadelní sál ODK
- 12:05 **Odvaža v životě pomáhá** (Lesní duchové, Piechowice) – malý sál ODK
- 12:45 **Luční tvorové...** (Blešky, Chojnów) – divadelní sál ODK
- 13:20 **Výuka létání** (Pod šťastnou 3, Lwówek Śląski) – malý sál ODK
- 13:45 **Pískoviště**, (Antrakt, Chojnów) – divadelní sál ODK
- 14:20 **Ztroskotaná třída** (Kuki-kuki, Železny Brod) – malý sál ODK
- 14:20 workshopy pro děti (sály ODK), vedení: Krzysztof Rogacewicz
- 14:45 setkání lektorů s porotci (prodiskutování představení)
- 15:00 Divadelní komunikace s dítětem – workshopy pro učitele a lektory, vedení: Grzegorz Stawiak (sály ODK)
- 17:00 speciální událost: **Słoń Trąbībombi** – Divadlo Atofri (Poznań); reż. Beata Bąblińska, Monika Kabacińska; (Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji)



## PROGRAM

### 20 kwietnia 2012 (piątek)

- 8:00 **„Porady wróżki Dobrej Rady”** („Bajkowy Teatr”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 8:45 **„Siedem kozłatek”** („Chatka Puchatka”, Piechowice) – sala teatralna ODK
- 9:05 **„Świat pełen kolorów”** („Barwy dzieciństwa”, Myslakowice) – sala kameralna ODK
- 9:30 **„Tam, gdzie spadają anioły”** („Trema za kurtyną”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 9:50 **„Straszna bajeczka”** („Gzygzak”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 10:25 **„Początek”** („Kamyczki”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 11:00 **„Terrorysty”** („Trema za kurtyną”, Wałbrzych) – sala kameralna ODK
- 11:15 PRZERWA
- 11:30 **„Włos”** („PRO-MOTOR”, Luban) – sala teatralna ODK
- 12:15 **„Ballada o Brzydkim Kaczątku”** („Guliwer”, Wrocław) – sala kameralna ODK
- 12:35 **„Puflandia czyli krótka historia pięknych Pufinek i brzydkiego Bezpufa”** („Burza”, Kamienna Góra) – sala teatralna ODK
- 13:00 **„Morskie opowieści”** („Trele Morele”, Boguszów-Gorce) – sala kameralna ODK
- 13:25 **„Drożkarnia PL”** („Trema za kurtyną”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 13:40 **„Cyrk Negatyw”** („Razem”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 13:40 warsztaty dla dzieci, prowadzenie: Krzysztof Rogacewicz – sala ODK
- 14:10 spotkanie instruktorów z jurorami (omówienie spektakli)
- 14:10 warsztaty dla dzieci, prowadzenie: Katarzyna Janekowicz, – sala ODK
- 15:00 „Edukacja i terapia przez sztukę, techniki teatralne” – warsztaty dla nauczycieli i instruktorów, prowadzenie: Koryna Opala-Wnuk (sala Nova JCK, ul. 1 Maja 60)
- 17:00 wydarzenie specjalne: **„Life is life”** – Teatr „Metro” (Praga); reż. M. Urban, F. Kratochvíl; (Zdrojowy Teatr Animacji). Po spektaklu odbędą się warsztaty „czarnego teatru”.



## PROGRAM

### 20 dubna 2012 (pátek)

- 8:00 **Porady věštkyňe Dobré Rady** (Pohádkové divadlo, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 8:45 **Sedm kůzlátek** (Samosprávná školka č. 1 Púovo zátiší v Piechowicích) – divadelní sál ODK
- 9:05 **Svět plný barev** (Barvy dětství, Myslakowice) – malý sál ODK
- 9:30 **Tam, kde padají andělé** (Tréma za oponou, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 9:50 **Strašlivá pohádka** (Gzygzak, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 10:25 **Začátek** (Kaminky, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 11:00 **Teroristé** (Tréma za oponou, Wałbrzych) – malý sál ODK
- 11:15 PŘESTÁVKA
- 11:30 **Vlas** (PRO-MOTOR, Luban) – divadelní sál ODK
- 12:15 **Balada o ošklivém káčátku** (Guliwer, Wrocław) – malý sál ODK
- 12:35 **PUFLANDIA čili krátký příběh pěkných Pufinek a ošklivého Bezpufa** (Bouřka, Kamenna Hořa) – divadelní sál ODK
- 13:00 **Mořské příběhy** (Trele Morele, Boguszów-Gorce) – malý sál ODK
- 13:25 **Drožkárna PL** (Tréma za oponou, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 13:40 **Cirkus Negativ** (Spolu, Jelenia Hořa) – malý sál ODK
- 13:40 workshopy pro děti (sály ODK), vedení: Krzysztof Rogacewicz
- 14:10 setkání lektorů s porotci (prodiskutování představení)
- 14:10 workshopy pro děti (sály ODK), vedení: Katarzyna Janekowicz
- 15:00 „Edukace a terapie skrze umění, divadelní techniky” – workshopy pro učitele a lektory, vedení: Koryna Opala-Wnuk (sál Nova v kulturním středisku JCK, ulice 1 Maja 60)
- 17:00 speciální událost: **Life is life** – Divadlo Metro (Praha); rež. M. Urban, F. Kratochvíl – (Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji). Po představení se uskuteční workshopy „černého divadla”.



## PROGRAM


### 21 kwietnia / dubna 2012 (sobota)


**11:00** Gala Festiwalowa  
(Zdrojowy Teatr Animacji)

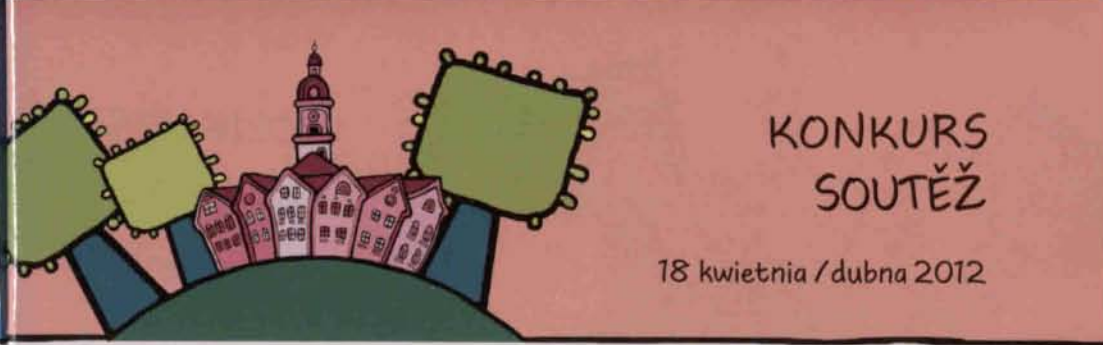
- „Korowód” – plenerowa akcja teatralna z udziałem uczestników przeglądu
- ogłoszenie wyników, wręczenie dyplomów, nagród i wyróżnień
- wydarzenie specjalne: „Olbrzym” - Teatr „Baj Pomorski” (Toruń); scen. i reż.: Piotr Tomaszuk

**11:00** Festivalové Gala (Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji)

- Průvod – akce s podílem všech účastníků Přehlídky, která se bude konat venku
- vyhlášení výsledků, předání diplomů, cen a ocenění
- speciální událost: **Obr** – Divadlo Baj Pomorski (Toruň); scén. a rež.: Piotr Tomaszuk

12. JELENI OGÓRSKIE FORUM  
12. TEATRÓW DZIECIĘCYCH 

 JELENOHORSKÉ FORUM  
DĚTSKÝCH DIVADEL 12.



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012

### Piraci z Trzynastki

Teatrzyk „Kameleon”, Szkoła Podstawowa nr 13, Jelenia Góra.

Teatrzyk szkolny „Kameleon” działa już 12 lat. Aktorami są uczniowie klas IV–VI. Repertuar stanowią zarówno gotowe inscenizacje jak i scenariusze opracowane i przygotowane przez dzieci.

Spektakl opowiada o piratach, którzy pod dowództwem Rudobrodęgo Stacha wypływają na okręcie „Czarny Diament” po ukryty skarb. Załogę okrętu stanowią: Francuz Bon-Ton, Hiszpan O-le, Niemiec Jochan i Chińczyk Ping-Pong. Po drodze napotykają na szereg niesamowitych przygód, jednak wyprawa kończy się szczęśliwie.

**scenariusz, reżyseria:** Jagoda Przędzielewska, **scenografia:** uczniowie; **czas trwania:** 30 min.



### Piráti z Třináctky

Divadélko Chameleon, Základní škola č. 13, Jelení Hora.

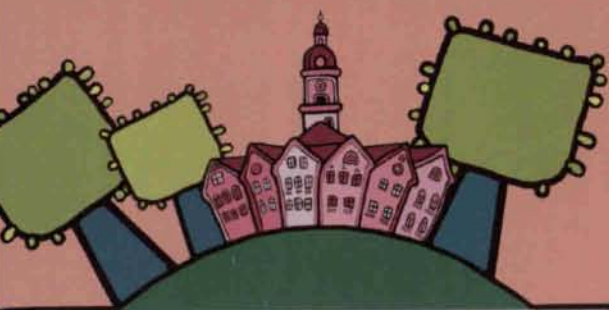
Školní divadélko Chameleon již působí 12 let. Herci jsou žáci 4.–6. tříd. Repertoár tvoří jednak hotové inscenace, jednak scénáře zpracované a připravené dětmi.

Představení vypráví o pirátech, kteří pod vedením Rudobradého Stacha plují na lodi Černý diamant, aby našli ukrytý poklad. Posádku tvoří Francouz Bon-Ton, Španěl O-le, Němec Jochan a Číňan Ping-Pong. Po cestě prožívají řadu neobvyklých dobrodružství, ale výprava končí šťastně...

**scénář, režie:** Jagoda Przędzielewska, **výprava:** žáci; **délka trvání:** 30 min.

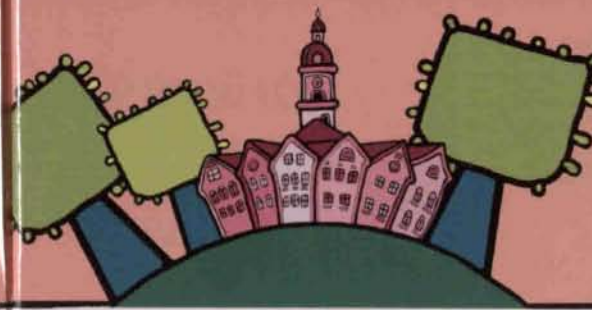






# KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012



# KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012

## A a a kotki dwa

**Miejskie Przedszkole nr 13, Jelenia Góra.**

Grupę tworzą dzieci 5-letnie. Teatr ma za sobą udział w Przedszkolnych Przeglądach Teatralnych, a także występy dla rodziców, babć i dziadków oraz dzieci z innych grup przedszkolnych.

Inspiracją scenarzystek były wypowiedzi dzieci podczas zajęć o zwierzętach przeprowadzonych w przedszkolu.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:**

Ewa Duziak, Arleta Łapacz; **muzyka:** Mariusz Witkowski; **czas trwania:** 15 min.

## A a a kotki dwa

**Městská školka č. 13, Jelení Hora.**

Soubor tvoří pětileté děti. Divadlo má za sebou účast na předškolních divadelních představeních a také vystoupení pro rodiče, babičky a dědečky a také děti z jiných předškolních skupin.

Inspirací byly výroky dětí během hodin věnovaných zvířátkům, jež se konaly ve školce.

**scénář, režie, výprava:** Ewa Duziak,

Arleta Łapacz; **hudba:** Mariusz Witkowski; **délka trvání:** 15 min.



14



## Ktosie nie z tej ziemi

**Teatr „Epidemia”, Szkoła Podstawowa nr 10, Jelenia Góra.**

Grupa istnieje od 11 lat. Aktorami są uczniowie klas 4–6. Wśród osiągnięć teatru można wymienić: I miejsce na 9. JFTD, III miejsce na 3. JFTD oraz wyróżnienia na 6. i 11. JFTD. Spektakl opowiada o tym, że ludzie nie są jednowymiarowi, a posiadanie tylko wybranych cech pozostawia uczucie pustki i niespełnienia. Dążenie do wypełnienia brakujących elementów i szukanie własnego „ja” jest potrzebą każdego „Ktosia”.

Scenariusz autorski oparty na wierszach K. Lisowskiego ze zbioru „Ktosie i Cosie” i pracy J. Rojewskiej „Grupa bawi się i pracuje”.

**reżyseria:** Katarzyna Mackiewicz;

**czas trwania:** 30 min.



## Někdosové ne z této země

**Divadlo Epidemie, Základní škola č. 10, Jelení Hora.**

Soubor tvoří účastníci ve věku od 11 let - herci jsou žáci 4.-6. tříd. K úspěchům divadla patří I. místo na 9. JFDD, III. místo na 3. JFDD a také ocenění na 6. a 11. JFDD.

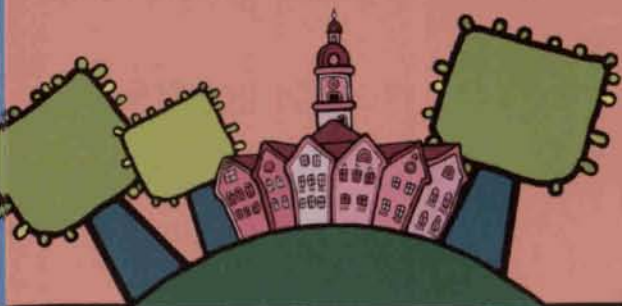
Představení vypráví o tom, že lidé nejsou jednorozměrní, a pokud jsou nositeli pouze vybraných rysů, je v nich pocit prázdna a nepochopení. Snaha najít chybějící elementy a vlastní „já” je potřebou každého „Někoho”. Autorský scénář na základě básní K. Lisowského ze sbírky „Někdosové a něcosové” a textu J. Rojewské „Skupina se baví a pracuje”.

**režie:** Katarzyna Mackiewicz;

**délka trvání:** 30 min.



15



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012

### Pchla Szachrajka

Pracownia Teatralna Miejskiego Do-  
mu Kultury, Lubań.

Grupa składa się z samych dziewcząt, działa od listopada 2011 roku. Jest to debiut sceniczny grupy i pierwsza premiera. Spektakl oparty na tekście Jana Brzechwy, pozwala bawić się słowem i ogrywać rekwizyty.

**scenariusz:** na podstawie wiersza Jana Brzechwy „Pchla Szachrajka”; **reżyseria:** Aneta Ćwieluch; **czas trwania:** 20 min.

### Pchla Szachrajka

Divadelní pracovna městského kultur-  
ního domu, Lubaň.

Soubor je složen pouze z děvčat, funguje od listopadu roku 2011. Je to scénický debut skupiny a její první premiéra. Představení vzniklo na základě textu Jana Brzechwy, umožňuje bavit se slovem a hrát s rekvizitami.

**scénář:** na základě básni Jana Brzechwy „Pchla Szachrajka”; **režie:** Aneta Ćwieluch; **délka trvání:** 20 min.

### Kolo

Teatr „Szafa”, Studio Animacji Kultu-  
ry „Szafa”, Zgorzelec.

Teatr istnieje szósty rok, ma na swoim koncie siedem premier. Wielokrotnie nagradzany na JFTD w Jeleniej Górze, Opolu (Miniatu-  
ry), Kłodzku (FART), Zgorzelcu (MZzT) i Chojnowie.

Spektakl powstał na podstawie tekstów Kry-  
styny Miłobędzkiej. Utrzymany jest w kon-  
wencji teatru absurdu i teatru plastycznego. Wykorzystuje słowo i ruch jako główny ele-  
ment. Chce skłonić widzów do uruchomienia  
wyobraźni i zabawy słowem.

**scenariusz, reżyseria:** Aneta Ćwieluch,  
**czas trwania:** 25 min.

### Kolo

Divadlo Skřňů, Studio animace kultury  
„Szafa”, Zgorzelec.

Divadlo je v provozu šestým rokem, má za sebou sedm premiér. Bylo mnohokrát oce-  
něno na JFDD v Jelení Hoře, Opoli (Minia-  
tury), Kladsku (FART), Zhořelci (hudebně-  
divadelní festival Muzyczna Zadyma z Teat-  
rem) a ve městě Chojnów.

Představení vzniklo na základě textu od Kry-  
styny Miłobędzkiej. Je založeno na principech  
absurdního a plastického divadla. Využívá  
slovo a pohyb jako hlavní elementy. Nutí di-  
váky k představivosti a rozhýbává zábavu  
slovem.

**scénář, režie:** Aneta Ćwieluch,  
**délka trvání:** 25 min.



16



17





## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012

### PA-CA-NÓW

**Teatr „Tespisek”, Przedszkole Niepubliczne nr 3 „Pajacyk”, Zgorzelec.**

Grupa w przedszkolu istnieje 6. rok, ale skład zmienia się każdego roku. Ma na swoim koncie 5 premier. Wielokrotnie nagradzana na JFTD. W 2011 roku wygrała Forum oraz Festiwal Teatrów Dziecięcych „Dziatwa” 2011 spektaklem „PoDuchy”.

Spektakl powstał z inspiracji dzieci i to przedmioty je otaczające stały się scenografią i elementem zabawy. Dzieci opowiadają przygody Koziołka Matołka wierszem (spektakl poetycki) – bawiąc się i uruchamiając wyobraźnię.

**scenariusz:** Aneta Ćwieluch na podstawie tekstu Kornela Makuszyńskiego; **reżyseria:** Aneta Ćwieluch; **czas trwania:** 15 min.

### PA-CA-NÓW

**Divadlo Tespisek. Neveřejná školka č. 3 „Pajacyk”, Zhořelec.**

Divadelní soubor existuje ve školce šestým rokem, ale jeho složení se každoročně obměňuje. Má za sebou 5 premiér a byl mnohokrát oceněn na JFDD. V roce 2011 vyhrálo představení „PoDuchy” Fórum, bylo také první na Festivalu dětských divadel „Dziatwa” 2011.

Představení se inspirovalo dětmi a předměty, které je obklopují, se staly součástí výpravy a prvkem zábavy. Děti vyprávějí příběhy Koziołka Matołka v rýmech (je to poetické představení) – pomocí zábavy vzbuzují v divácích představivost.

**scénář:** Aneta Ćwieluch na základě textu Kornela Makuszyńskiego; **režie:** Aneta Ćwieluch; **délka trvání:** 15 min.



18



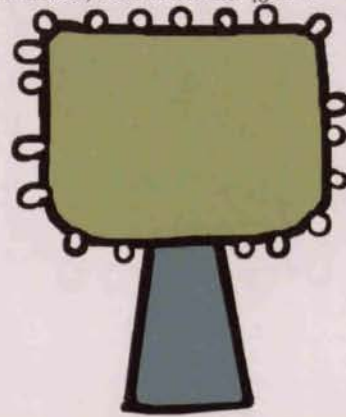
### West side story

**Turnovskie Studio Teatralne, Stowarzyszenie Turnovska Bohema, Turnov.**

Studio zostało założone w 1993 roku. Wśród osiągnięć grupy można wymienić: uczestnictwo w przeglądach krajowych: Przegląd Śrąmkův Písek, FEMAD w Podiebradach, Młoda scena, Dziecięca scena, Dorośli dzieciom i międzynarodowych (w Polsce, Austrii i Czechach).

Spektakl opowiada historię wielkiej miłości, której na drodze stanie nietolerancja, w tym przypadku zupełnie bezcelowa, ale ciągle istniejąca w społeczeństwie. Opowieść tego typu nie musi zawsze kończyć się tak tragicznie jak w tej historii, ale konsekwencje czynów popełnionych w nienawiści są w stanie zniszczyć wiele i stanąć na drodze prawdziwemu dobru.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:** Petr Haken, **czas trwania:** 45 min.



### Příběh západní čtvrti

**Turnovské divadelní studio, Turnovská Bohéma o.s., Turnov.**

Studio bylo založeno v roce 1993. Mezi úspěchy souboru patří: účast na přehlídkách národních (Šrámkův Písek, Festival mladého amatérského divadla FEMAD v Poděbradech, Mladá scéna, Dětská scéna, Dospělí dětem) i mezinárodních (v Polsku, Rakousku a Česku).

Představení vypráví příběh velké lásky, které se do cesty postaví nesnášenlivost, která vládne světem a v tomto případě je opravdu zbytečná. Většinou vše nekončí tak tragicky jako v tomto příběhu, ale její následky dokážou ukázat a překazit všechno dobré.

**scénář, režie, výprava:** Petr Haken **délka trvání:** 45 min.



19



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012

### Podróż z furmanem Szejtroczkiem po ziemiach czeskich aż do raju zdążająca

**Teatr „Šmidlátká”, Szkoła Podstawowa o Profilu Artystycznym, Pardubice.**

Teatr tworzy grupa ochotników – uczniów i nauczycieli z pardubickich szkół muzycznych i zespołów folklorystycznych.

Spektakl jest wglądem w życie wędrownych komediantów i muzykantów, prezentowany w tradycyjnej formie przedstawienia wędrownego. Powstał w zeszłym roku z potrzeby spędzenia czasu w sposób niekonsumpcyjny, ale interesujący, z minimalnym wkładem finansowym i maksymalnymi doznaniem – co faktycznie się udało...

**scenariusz, reżyseria, scenografia:**  
zespół, **czas trwania:** 60 min.



### Putování s formanem Šejtročkem po vlastech českých až do ráje směřované

**Divadlo Šmidlátká, Základní umělecká škola, Pardubice.**

Dobrovolné sdružení žáků a učitelů pardubických hudebních škol a folklorních.

Nahlédnutí do života potulných komediantů a muzikantů v tradičním poutovém představení. Vzniklo v loňském roce z potřeby trávit prázdniny nekonsumním, ale zajímavým způsobem s minimálními náklady a s maximálními zážitky. Povedlo se...

**scénář, režie, výprava:** kolektiv  
**délka trvání:** 60 min.



20

### Czerwony Kapturek

**„Mały Teatr Frędzle”, Walbrzyski Ośrodek Kultury.**

Teatr powstał na początku 2011 roku. Aktorzy to dzieci w wieku 6–9 lat. Spektakl „Czerwony Kapturek” jest debiutem grupy i został nagrodzony na XII Przeglądzie Teatrów Dziecięcych w Walimiu w 2011 roku.

„Czerwony Kapturek” to adaptacja tekstu Wandy Chotomskiej, wzbogacona o pomysły dzieci. Scenariusz spektaklu powstał wiosną 2011 roku. Jest to dobrze znana historia dziewczynki, która idzie odwiedzić chorą babcię. Wybraliśmy ten tekst ze względu na wartość dialogów i łatwość w odbiorze.

**reżyseria:** Karolina Jefmańska; **scenografia:** K. Jefmańska, Magdalena Anioł, Joanna Kakuba; **czas trwania:** 20 min.



### Červená Karkulka

**Malé divadlo Strápece, Kulturní dům, Walbrzych.**

Divadlo vzniklo na začátku roku 2011. Herci jsou děti ve věku 6–9 let. Představení „Červená Karkulka” je debutem souboru a bylo oceněno na XII. přehlídce dětských divadel v obci Walim v roce 2011.

„Červená Karkulka” je adaptací textu Wandy Chotomské se stejným názvem, je obohacena o nápady dětí. Scénář představení vznikl na jaře roku 2011. Jedná se o známý příběh holčičky, která jde navštívit nemocnou babičku. Vybrali jsme tento text vzhledem k hodnotě dialogů a jednoduchému ději.

**režie:** Karolina Jefmańska; **výprava:** Karolina Jefmańska, Magdalena Anioł, Joanna Kakuba; **délka trvání:** 20 min.

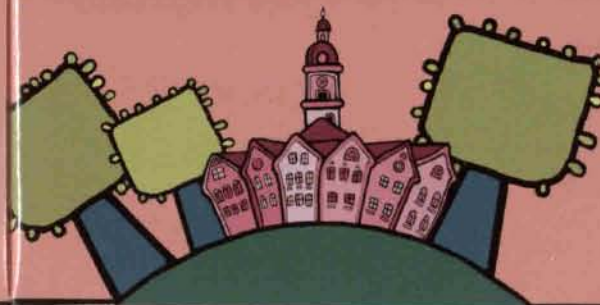


21



## KONKURS SOUTĚŽ

18 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012

### Mały Księżę ponownie na Ziemi

**Teatr „Boom”, Gimnazjum Samorządowe nr 2 im. Polaków zesłanych na Sybir, Bolesławiec.**

Teatr istnieje od 10 lat. Liczy 25 osób. Przygotowuje jedną premierę w roku. Prezentuje się przed publicznością szkolną i miejską. Spektakl powstał z inspiracji młodzieży w 2011 roku. Opowiada – w niezależnych od siebie scenach – o powrocie Małego Księcia na Ziemię, o tym, co zobaczył, kogo poznał, o jego zdziwieniu, zaskoczeniu i próbach nawiązania kontaktu z nowo spotkanymi ludźmi, uzależnieniach, samotności i rozpaczy, które dosięgają wszystkich.

**scenariusz:** Ewa Olenicz-Bernacka i uczniowie; **reżyseria:** Ewa Olenicz-Bernacka; **scenografia:** zespół; **czas trwania:** 30 min.



### Malý princ znovu na Zemi

**Divadlo Boom, Samosprávné gymnázium č. 2 Poláků odvezených na Sibir, Bolesławiec.**

Divadlo existuje již 10 let a celkem čítá 25 osob. Přípravuje jednu premiéru za rok. Svá představení prezentuje před školním a městským publikem. Představení vzniklo z iniciativy mládeže v roce 2011. Vypráví – ve scénách, které na sebe nenavazují – o návratu Malého prince na Zemi, o tom, co viděl, koho poznal, o jeho údivu, překvapení a snahách o navázání kontaktu s lidmi, které potkal, o závislostech, samotě a zoufalství, které dosahují všechny.

**scénář:** Ewa Olenicz-Bernacka a žáci; **režie:** Ewa Olenicz-Bernacka; **výprava:** kolektiv; **délka trvání:** 30 min.



22

### W poszukiwaniu narratora Pátrání po vyprávěci

**Teatr „Agrafka”, Młodzieżowy Dom Kultury, Jelenia Góra.**

Teatr działa w MDK od 9 lat. Bierze udział w konkursach i przeglądach teatralnych, zdobywając nagrody i wyróżnienia. Dzieci z „Agrafki” same wymyślają spektakle i dialogi.

Na scenę wchodzi narrator i mówi, że reżyser kazał mu wyjść, ale zapomniał mu zostawić kartkę z tekstem spektaklu. Po chwili na scenę wchodzi dziewczyna, jednak narrator nie wie, kim ona jest. Zaczynają improwować.

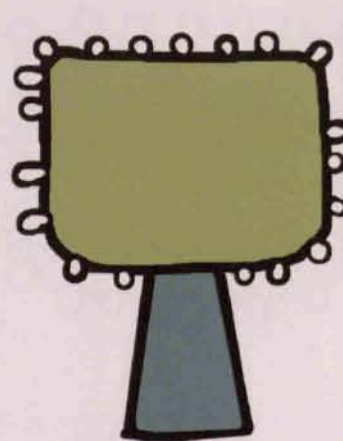
**scenariusz:** Damian Liszatyński, Kacper Dobrowolski; **reżyseria, scenografia:** praca zespołowa; **czas trwania:** 25 min.

**Divadlo Spínací špendlík, Mládežnický kulturní dům, Jelení Hora.**

Divadlo funguje v Mládežnickém kulturním domě již 9 let. Pravidelně se zúčastňuje soutěží a divadelních přehlídek, získává ceny a ocenění. Děti z Agrafky si samy vymýšlejí představení a dialogy.

Na scénu vchází vyprávěč a říká, že ho donutil vystoupit režisér, ale zapomněl mu dát scénář. Za chvíli na podium přijde dívka, ale vyprávěč neví, kdo to je. Začínají improvizovat.

**scénář:** Damian Liszatyński, Kacper Dobrowolski; **režie, výprava:** kolektivní práce; **délka trvání:** 25 min.



23



## KONKURS SOUTĚŽ

19 května / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

19 května / dubna 2012

### Leň

**Teatr „Plastusie”, Przdskole Miejskie nr 27, Jelenia Góra.**

Grupę przedszkolną „Plastusie” tworzą dzieci w wieku 4–5 lat. Uczęszczają do przedszkola trzeci rok.

Inspiracją do powstania spektaklu był utwór Jana Brzechwy „Leň”, którego dzieci bardzo lubily sluchać. Wykorzystując znajomość tekstu zaczęly inscenizować go w zabawie.

W 2011 roku wspólnie opracowaliśmy szczegółowy scenariusz i scenografię. W humorystyczny sposób opowiadamy o niechęci do wykonywania codziennych czynności.

**scenariusz:** na podstawie „Lenia” Jana Brzechwy; **reżyseria:** Marta Brudnowska; **scenografia:** dzieci; **czas trwania:** 15 min.



### Lenoch

**Divadlo Plastusie, Městská školka č. 27, Jelení Hora.**

Předškolní soubor Plastusie tvoří děti ve věku 4–5 let. Chodí do školky třetím rokem.

Inspirací ke vzniku představení byla báseň Jana Brzechvy „Lenoch”, kterou děti velmi rády poslouchaly. Znalý text nazpaměť, a tak její začaly využívat během her. V roce 2011 jsme společně zhotovili podrobný scénář a výpravu. Humoristickým způsobem vyprávíme o nechuti dělat každodenní činnosti.

**scénář:** na základě textu Jana Brzechvy „Lenoch”; **režie:** Marta Brudnowska; **výprava:** děti; **délka trvání:** 15 min.



24

### Ślepy fotograf

**Teatr „Metafora”, Młodzieżowy Dom Kultury, Jelenia Góra.**

Teatr działa w MDK od 9 lat. Ma na swoim koncie kilkanaście premier, wiele nagród i wyróżnień. Uczestnicy zajęć samodzielnie wymyślają fabułę spektakli, dialogi i biorą udział w realizacji dekoracji i rekwizytów.

Poznajemy szaloną rodzinę. Głową rodziny jest bezwzględny ojciec, szef mafii, który nie cierpi sztuki, filmu, teatru i artystów. Tymczasem jego córka zakochuje się w artyście.

**scenariusz, reżyseria, muzyka, scenografia:** uczestnicy zajęć; **czas trwania:** 25 min.



### Slepý fotograf

**Divadlo Metafora, Mládežnický kulturní dům, Jelení Hora.**

Divadlo funguje v Mládežnickém kulturním domě již 9 let. Má za sebou přes deset premiér, mnoho cen a ocenění. Účastníci sami vymýšlejí děj a dialogy k představení a podílejí se na realizaci dekorací a rekvizit.

Poznáváme šílenou rodinku. Hlavou rodiny je bezohledný otec, šéf mafie, který nesnáší umění, film, divadlo a umělce, zatímco jeho dcera se do jednoho zamiluje.

**scénář, režie, hudba, výprava:** účastníci **délka trvání:** 25 min.



25

## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012

### Dobry uczynek skrzatów

**Teatr „Do góry nogami”, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 1, Bogatynia.**

Teatr w obecnym składzie działa drugi rok. Grupa często prezentuje się na lokalnej scenie podczas imprez szkolnych i nie tylko.

W 2009 roku zespół występujący wówczas pod nazwą „Gadulek”, otrzymał wyróżnienie na JFTD. Zabawa w teatr sprawia dzieciom wiele radości – poznają rozmaite techniki teatralne, eksperymentują, same tworzą krótkie etiudy.

Spektakl opowiada historię chorej dziewczynki, która śniąc na jawie chce być królową i znaleźć męża. Pomagają jej sprytnie skrzaty, które też mają w tym swój interes.

**scenariusz:** Elżbieta Gorzka-Kmieć;  
**reżyseria:** Iwona Kubacka; **scenografia:** zespół; **muzyka:** Zdzisław Łazanowicz;  
**czas trwania:** 30 min.

### Dobrý čin skřítků

**Divadlo Vzhůru nohama, Veřejná základní škola č.1, Bogatynia.**

Divadlo v nynějším složení funguje druhým rokem. Často prezentuje svá představení na lokálních jevištích. V roce 2009 obdržel soubor (tehdy ještě nesoucí název „Gadulek”), ocenění na JFDD. Zábava v divadle přináší dětem mnoho radosti – poznávají rozmanité divadelní techniky, experimentují, sami tvoří krátké etudy.

Představení vypráví příběh nemocné holčičky, která fantazíruje a chce se stát královnou a nalézt si manžela. Pomáhají jí chytří skřítki, kteří z toho mají užitek.

**scénář:** Elżbieta Gorzka-Kmieć; **režie:** Iwona Kubacka; **výprava:** soubor; **hudba:** Zdzisław Łazanowicz; **délka trvání:** 30 min.



26



### Kompost

**Teatr „To nie to... ani to...”, Szkoła Podstawowa o Profilu Artystycznym, Turnov.**

Grupa istnieje już 7 lat i co roku przygotowuje jedną inscenizację. Osiągnęła szereg sukcesów na przeglądach krajowych: Dziecięca scena – 2007 i 2008, przegląd lalkarski Chrudim – 2009 i 2010, Młoda scena – 2011. Młodzi twórcy podejmują w przedstawieniu temat powstawania uzależnienia od narkotyków. Historia jest osadzona w niekonwencjonalnej przestrzeni, jaką jest kompost. Alegorycznie przedstawione postacie przybierają cechy ludzkie, a kompost reprezentuje tu gęsto zamieszkałe osiedle.

**scenariusz:** zespół; **reżyseria:** Romana Zemenová; **muzyka:** Jitka Hlaváčová z zespołem; **scenografia:** Romana Zemenová z zespołem; **czas trwania:** 45 min.



### Kompost

**Divadlo Není to.. ani to.., Základní umělecká škola, Turnov.**

Soubor existuje 7 let, každý rok vytváří jednu inscenaci. Soubor sklídl řadu úspěchů na národních přehlídkách: Dětská scéna – 2007 a 2008, loutkářská přehlídka Chrudim – 2009 a 2010, Mladá scéna – 2011.

Ve hře mladí tvůrci řeší téma vzniku drogové závislosti, které je zasazeno do zcela neobvyklého prostředí kompostu, kde alegoricky vykreslené postavy přebírají lidské vlastnosti a kompost zde představuje hustě obydlené sídliště.

**scénář:** kolektiv; **režie:** Romana Zemenová; **hudba:** Jitka Hlaváčová a kolektiv; **výprava:** Romana Zemenová a kolektiv; **délka trvání:** 45 min.



27



## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012

### Kopciuszek

Teatr „Małe Pchelki”, Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji, Chojnów.

Grupa ta powstała we wrześniu 2011 roku. Występ na tegorocznym JFTD będzie naszym debiutem.

Przepiękna baśń o sierotce źle traktowanej przez macochę i jej wredne córki w rytmach rock & rolla.

**reżyseria:** Elwira Kądziołka

**czas trwania:** 20 min.

### Popelka

Divadlo Malé Blešky, Městské středisko kultury, sportu a rekreace, Chojnów.

Soubor vznikl v září roku 2011. Vystoupení na letošním JFDD bude našim debutem.

Nádherná pohádka o osiřelé dívce, se kterou špatně zacházela macecha a její protivné dcery. A to vše v rytmu rock & rollu.

**režie:** Elwira Kądziołka

**délka trvání:** 20 min.

### Co w lesie slychać?

„Teatr Naszej Klasy”, Niepubliczna Szkoła Podstawowa, Karpacz.

Teatr istnieje od 2007 roku, miał 8 premier. Na JFTD występował trzy razy, zdobywając drugie miejsce na 9. JFTD i wyróżnienie na 10. JFTD.

Spektakl powstał z inspiracji dzieci na przełomie 2011/2012 roku. Dzieci chciały bawić się w teatr. Tematyką miała być przyroda (las, zwierzęta). Rzecz dzieje się w lesie – dzieci przyszły zbierać grzyby i przypominają sobie historie związane z lasem.

**scenariusz:** Irena Panowicz w oparciu o scenariusz Danuty Dankowskiej „Co slychać w lesie” i tekst Kamila Polaka „Mrowisko”;

**reżyseria, scenografia:** Irena Panowicz;

**czas trwania:** 20 min.

### Co je slyšet v lese?

Divadlo naší třídy, Neveřejná základní škola, Karpacz.

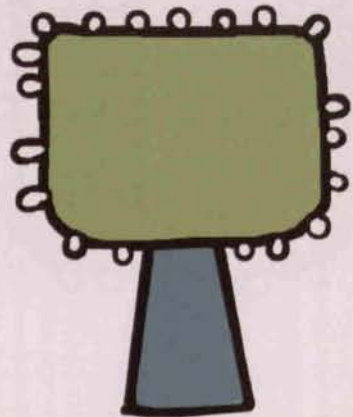
Divadlo existuje od roku 2007, mělo 8 premiér. Na Jelenohorském fóru dětských divadel vystupovalo třikrát, získalo druhé místo na 9. JFDD a ocenění na 10. JFDD.

Představení se inspirovalo dětskou hrou na přelomu let 2011/2012. Děti si chtěly hrát na divadlo. Jako téma si zvolily přírodu (les, zvířátka). Děj se odehrává v lese – děti sbírají houby a vzpomínají na příběhy spojené s lesem.

**scénář:** Irena Panowicz na základě scénáře Danuty Dankowské „Co slychać w lesie” a textu Kamila Polaka „Mraveniště”;

**výprava:** Irena Panowicz;

**délka trvání:** 20 min.



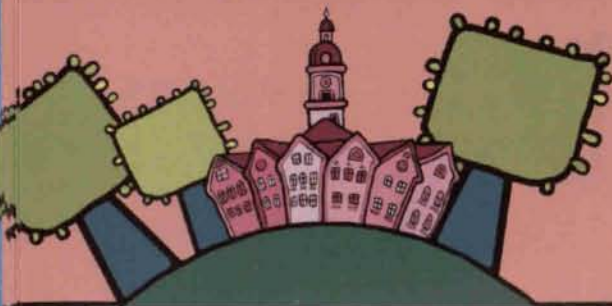
28



29







# KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012



# KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012

## Odważa w życiu pomaga

**Teatr „Leśne duszki”, Przedszkole Samorządowe nr 2, Piechowice.**

Zespół teatralny istnieje od 2009 roku. Dwa razy brał udział w Przeglądzie Teatrów Przedszkolnych w Jeleniej Górze w Przedszkolu „Okrągłaczek”.

Spektakl przeplatany jest piosenkami i tańcem. Powstał po wysłuchaniu baśni o „Kopciuszku” z inicjatywy dzieci i nauczyciela. Atutem spektaklu jest zaangażowanie wszystkich dzieci.

**scenariusz:** Katarzyna Małyska, Małgorzata Małyska; **reżyseria:** Małgorzata Janasz; **czas trwania:** 35 min.

## Odważa v životě pomáhá

**Divadlo Lesní duchové, Samosprávná škola č. 2, Piechowice.**

Divadelní soubor existuje od roku 2009. Dvakrát se zúčastnil Přebličky předškolních divadel (Przeгляд Teatrów Przedszkolnych) v Jelení Hoře ve školce „Okrągłaczek”.

Představení je propojeno písničkami a tancem. Vzniklo po poslechu pohádky o Popelce iniciativou dětí a učitele. Výhodou představení je angažování všech dětí.

**scénář:** Katarzyna Małyska, Małgorzata Małyska; **režie:** Małgorzata Janasz; **délka trvání:** 35 min.



## Łąkowe stwory...

**Teatr „Pchelki”, Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji, Chojnów.**

Grupa powstała dwa lata temu. Ma na swoim koncie liczne nagrody – m.in. I miejsce w kategorii szkół podstawowych na przeglądzie teatralnym SILEBIA 2010, wyróżnienie na przeglądzie SILEBIA 2011 oraz wyróżnienie na 11. JFTD.

Spektakl opowiada o losach stworzeń żyjących na dolnośląskiej łące, które czeka wizyta komisji pewnego konkursu...

**reżyseria:** Elwira Kądziołka; **czas trwania:** 30 min.

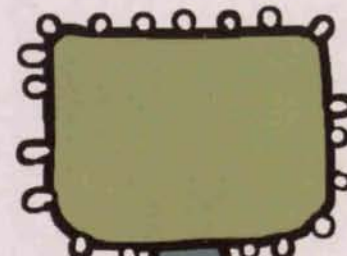
## Luční tvorové...

**Divadlo Blešky, Městské středisko kultury, sportu a rekreace, Chojnów.**

Soubor vznikl před dvěma lety. Získal mnoho ocenění – mj. I. místo v kategorii základních škol na divadelní přehlídce SILEBIA 2011 a také ocenění na 11. JFDD.

Představení vypráví o osudu tvorů žijících na dolnoslezské lavičce, které čeká návštěva porotců jedné soutěže...

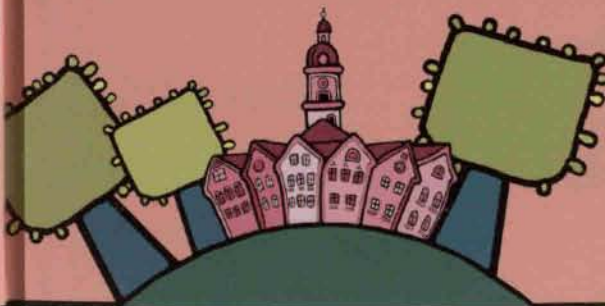
**režie:** Elwira Kądziołka; **délka trvání:** 30 min.





## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012

### Nauka latania

**Teatr „Pod szczęśliwą 3”, Szkoła Podstawowa nr 3, Lwówek Śląski.**

Teatr działa od 2002 roku. Wielokrotnie brał udział w przeglądach teatrów szkolnych organizowanych przez dolnośląskie placówki kulturalne. Otrzymywał wyróżnienia i czołowe miejsca.

Scenariusz inspirowany utworem Richarda Bacha pt. „Mewa” powstał we wrześniu 2011 roku. Spektakl opowiada o stadzie mew, w którym dorośli surowo bronią odwiecznie ustalonych norm. Jedna z małych mew nie chce podporządkować się nakazom i zostaje wykluczona ze stada.

**scenariusz:** Maria Józefowicz na podst. utworu Richarda Bacha „Mewa”; **reżyseria, scenografia:** Maria Józefowicz, Lidia Ryngwelska; **muzyka:** Lidia Ryngwelska; **czas trwania:** 20 min.

### Výuka létání

**Divadlo Pod šťastnou 3, Základní škola č. 3, Lwówek Śląski.**

Divadlo funguje od roku 2002. Mnohokrát se zúčastnilo přehlídek školních divadel, jež byly organizovány kulturními středisky dolnoslezského vojvodství. Získalo ocenění a čelní místa.

Scénář je inspirován textem Richarda Bacha „Racek”, vznikl v září roku 2011. Představení vypráví o hejnu racků, ve kterém dospělí odpradávná přísně brání stanovené normy. Jeden z malých racků se nechce přizpůsobit rozkazům a je z hejna vyloučen.

**scénář:** Maria Józefowicz na základě textu Richarda Bacha „Racek”; **režie, výprava:** Maria Józefowicz, Lidia Ryngwelska; **hudba:** Lidia Ryngwelska; **délka trvání:** 20 min.



32



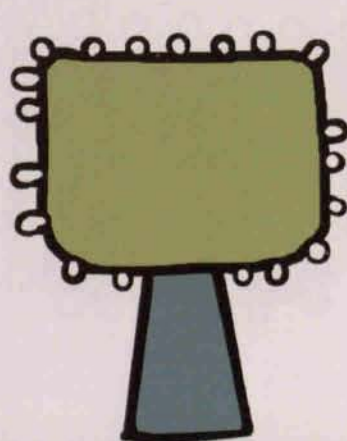
### Piaskownica

**Teatr „Antrakt”, Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji, Chojnów.**

W obecnym składzie grupa pracuje trzeci sezon. Ma za sobą kilka premier. W latach 2006–2011 teatr był nagradzany na Przeglądzie Teatralnym Baśni i Legend Dolnego Śląska SILEBIA (I m-ce – 2006, 2010, 2011). Zdobył też nagrody na przeglądzie teatralnym w Żarowie oraz na JFTD (nagroda aktorska – 2009, 2011, III m-ce – 2010, 2011). Na JFTD w 2010 roku Elwirze Kądziołce przyznano nagrodę dla instruktora.

Spektakl opowiada o fascynacjach dzieci bawiących się w piaskownicy.

**scenariusz:** w oparciu o utwór P. Walczaka „Piaskownica”; **reżyseria, scenografia:** Elwira Kądziołka; **czas trwania:** 30 min.



33

### Pískoviště

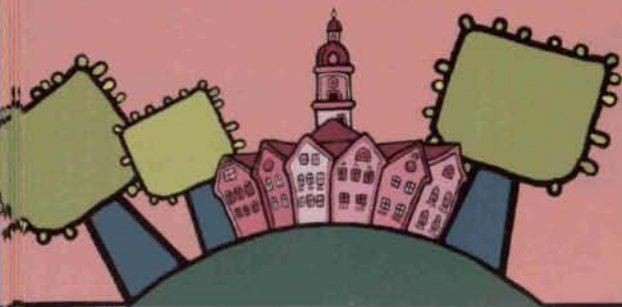
**Divadlo Antrakt, Městské středisko kultury, sportu a rekreace, Chojnów.**

V nynějším složení soubor pracuje třetí sezonu. Má za sebou několik premiér. V letech 2006–2011 toto divadlo získávalo ocenění na Divadelní přehlídce pohádek a legend Dolního Slezska SILEBIA (I. místo – 2006, 2010, 2011). Získalo také ceny na divadelní přehlídce v Žarově. V roce 2010 na JFDD získala Elwira Kądziołka cenu pro lektora divadelních workshopů.

Představení vypráví o fantaziích dětí, které si hrají v pískovišti.

**scénář:** na základě textu P. Walczaka „Pískoviště”; **režie, výprava:** Elwira Kądziołka; **délka trvání:** 30 min.





## KONKURS SOUTĚŽ

19 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

### Klasa rozbitków

**Teatr „KUKI-KUKI”, SP o Profilu Artystycznym, Żelazny Brod.**

Grupa istnieje od 2006 roku. Jej skład wciąż się zmienia, choć nadal są tu osoby związane z teatrem od samego początku.

Spektakl został zainspirowany przyjściem do dziewczęcej grupy chłopca. Temat agresywnej komunikacji między dziećmi w klasie, która pod wpływem nowego ucznia – chłopca Robinsona – stopniowo ulega przemianom, jest tematem aktualnym. Dzieci grające w przedstawieniu chciały pokazać, że zawsze istnieje możliwość rozwiązania powstałych konfliktów. Przekonują, że wszystko jest możliwe, jeśli nie zapomnimy o śmiechu i radości z występowania.

**scenariusz:** zespól; **reżyseria:** Milana Vilušínská; **czas trwania:** 20 min.



### Zatroskana trida

**Divadlo KUKI-KUKI, Základní umělecká škola, Želazný Brod.**

Soubor funguje od roku 2006, jeho složení se občas proměňuje, ale má i své stálce, které jsou v něm od jeho prvopočátku.

Představení bylo inspirováno příchodem chlapce do dívčího kolektivu. Jedná se o agresivní komunikaci mezi partičkami ve třídě, která se začíná pomalu měnit s příchodem nového žáka, chlapce Robinsona. Je to stále aktuální téma. Děti ze souboru měly potřebu ukázat a navrhnout řešení – že vše je možné, pokud se ke slovu dostanou smích a radost ze hry.

**scénář:** kolektiv; **režie:** Milana Vilušínská  
**délka trvání:** 20 min.



34

### Porady wróżki Dobrej Rady

**„Bajkowy Teatr”, Szkoła Podstawowa nr 2, Jelenia Góra.**

„Bajkowy Teatr” istnieje w SP nr 2 od wielu lat. Co trzy lata zmienia się jego skład, aktorami bowiem są uczniowie rozpoczynający naukę w klasach pierwszych. Jest to zabawa w teatr – zabawa słowem, ruchem, gestem i muzyką.

Przedstawienie w sposób humorystyczny ukazuje niektóre dziecięce wady i sposoby radzenia sobie z nimi. Zachęca dzieci do oceny własnych zachowań i postaw z przymrużeniem oka. Uczy, radzi i proponuje dzieciom, jak pokonywać własne słabości.

**scenariusz:** Teresa Fiutowska; **reżyseria:** Beata Kozyra; **muzyka, scenografia:** Beata Kozyra i zespól uczniów kl. IIa; **czas trwania:** 40 min.



### Porady věštkyň Dobré Rady

**Pohádkové divadlo, Základní škola č. 2, Jelení Hora.**

Pohádkové divadlo existuje při této základní škole již mnoho let. Každé tři roky se obměňuje jeho složení, herci jsou však vždy děti, které začínají povinnou školní docházkou. Je to hra na divadlo – zábava slovem, pohybem, gestem a hudbou.

Představení humoristickým způsobem ukazuje na některé dětské nešvary a nabízejí způsoby, jak si s nimi poradit. Nutí děti k hodnocení jejich vlastního chování a postojů – vše humorným způsobem. Učí, radí a nabízejí dětem, jak překonávat vlastní slabosti.

**scénář:** Teresa Fiutowska; **režie:** Beata Kozyra; **hudba, výprava:** Beata Kozyra a kolektiv žáků třídy II. a; **délka trvání:** 40 min.

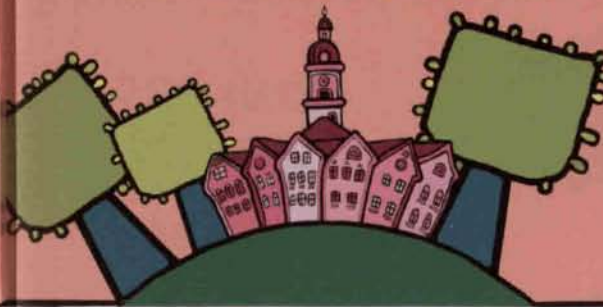


35



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

### Siedem kozłątek

**Samorządowe Przedszkole nr 1 „Chatka Puchatka”, Piechowice.**

Teatr tworzą dzieci w wieku 4–5 lat. W ramach realizacji podstawy programowej nauczyciele w każdej z grup wiekowych pobudzają dzieci do bycia aktorami. Ma to olbrzymie znaczenie dla dzieci w wyrażaniu swojej osobowości i kształtowaniu uczuć.

Bajka „Siedem kozłątek” zagościła w naszej grupie podczas czytania – dzieci podczas relaksu wyobrażały sobie, co robią bohaterowie, a za pomocą pacynek i maskotek prowadziły dialog. Zauważyły, że przejawia się tu prawdomówność, posłuszeństwo i szacunek.

**scenariusz:** na podstawie bajki „Wilk i siedem kozłątek” Braci Grimm; **reżyseria, scenografia:** Violetta Chodkowska, Katarzyna Pinczewska; **czas trwania:** 15 min.



36

### Sedm kůzlátek

**Samosprávná školka č. 1 Púovo zátíší, Piechowice.**

Divadlo je tvořeno dětmi ve věku 4–5 let. V rámci realizace vzdělávacího programu v našem zařízení povzbuzují učitelé děti každé věkové kategorie k tomu, aby byly herci. Je to velmi důležité pro projevení charakteru dětí a pro formování jejich citů.

S pohádkou „Sedm kůzlátek” jsme se seznámili v naší skupině během odpoledního čtení – děti odpočívaly a představovaly si, co dělají hrdinové. Děti pomocí maňásků a maskotů vedly dialog. Všimly si, že se zde projevuje pravdomlupnost, poslušnost a úcta.

**scénář:** na základě pohádky bratří Grimmů „Vlk a sedm kůzlátek”; **režie, výprava:** Violetta Chodkowska, Katarzyna Pinczewska; **délka trvání:** 15 min.



### Świat pełen kolorów

**Teatr „Barwy dzieciństwa”, Przedszkole Publiczne, Mysłakowice.**

Teatr działa od trzech lat. Brał udział w Przeglądzie Teatrów Dziecięcych i w Majówce ze Zwierzętami.

Przedstawienie powstało na potrzeby współpracy z zaprzyjaźnionym przedszkolem z Weisswasser (Niemcy), aby pokazać świat pełen kolorów, w którym możemy żyć wspólnie.

**scenariusz:** Marta Goldon, Agata Depciuch; **reżyseria:** Agata Depciuch; **scenografia:** Marta Goldon, **czas trwania:** 20 min.



### Svět plný barev

**Divadlo Barvy dětství, Veřejná školka, Mysłakowice.**

Divadlo funguje tři roky. Účastnilo se přehlídek Průhled Teatrů Dětičejch a Majówka ze Zwierzętami.

Představení vzniklo z potřeby spolupráce se spřátelenou školkou z Weisswasser (Německo), aby byl ukázán svět plný barev, ve kterém můžeme společně žít.

**scénář:** Marta Goldon, Agata Depciuch; **režie:** Agata Depciuch; **výprava:** Marta Goldon, **délka trvání:** 20 min.



37



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

### Tam, gdzie spadają anioły

**Teatr „Trema za kurtyną” – teatr klasy trzeciej, Publiczne Gimnazjum nr 6, Walbrzych.**

Teatr istnieje wiele lat, w tym składzie pracuje od roku.

Spektakl jest luźną metaforą powieści Doroty Terakowskiej pod tym samym tytułem. Młodzi aktorzy próbują zmierzyć się z ukazaniem problemu istnienia dobra i zła oraz problemem samotności wśród najbliższych. Starają się pokazać, wykorzystując teatralną metaforę, do jakich skutków prowadzi brak zrozumienia wśród ludzi. Czy uda im się przekazać własne przemyślenia? Celem nadrzędnym, jaki sobie postawili to: wzruszyć widza i skłonić go do refleksji.

**scenariusz, reżyseria:** Izabela Fiebich Bednarska; **scenografia:** zespół; **czas trwania:** 15 min.



38

### Tam, kde padají andělé

**Divadlo Tréma za oponou – divadlo třetí třídy, Veřejné Gymnázium č. 6, Walbrzych.**

Divadlo existuje mnoho let, v tomto složení pracuje jeden rok.

Představení je volnou metaforou románu Doroty Terakowské nesoucího stejný název. Mladí herci se snaží vyrovnat s prezentováním problému existence dobra a zla a problémem samoty mezi nejbližšími. Snaží se ukázat, k jakým důsledkům vede nedorozumění mezi lidmi, k tomu využívají divadelní metaforiku. Povede se jim ukázat vlastní přemýšlení? Jejich nadřazeným cílem je dojmout diváka a přinutit ho k reflexi.

**scénář, režie:** Izabela Fiebich Bednarska; **výprava:** kolektiv, **délka trvání:** 15 min.



### Straszna bajeczka

**Dziecięca grupa teatralna „Gzygzak”, Osiedlowy Dom Kultury, Jelenia Góra**

Zespół działa w ODK od 10 lat. Na swoich koncertach ma wiele nagród na przeglądach i festiwalach regionalnych i ogólnopolskich.

Trzech z naszych (byłych) członków studiuje obecnie w szkołach teatralnych. Chcemy i lubimy bawić się w teatr.

Spektakl jest kontynuacją poprzedniej premiery i tematu strachu, straszenia się. Wszyscy lubimy się trochę bać, a zwłaszcza dzieci. No więc bójmy się, ale na wesoło, z przymrużeniem oka. Ośwójmy strach i lęk. Tak naprawdę, nie ma się czego bać.

**scenariusz:** Danuta Wawilow, Małgorzata Strzałkowska, zespół; **reżyseria, scenografia, opracowanie muzyczne:** Jacek Paruszyński; **czas trwania:** 30 min.



### Strašlivá pohádka

**Dětský divadelní soubor Gzygzak, Sídlištní kulturní dům, Jelenia Hořa.**

Soubor funguje v Sídlištním kulturním domě již 10 let. Na regionálních a národních přehlídkách získal mnoho cen. Tři z našich bývalých členů nyní studují na divadelních školách. Chceme hrát divadlo a děláme to rádi.

Představení je pokračováním dřívější premiéry a tématu strachu, strašení se. Všichni se rádi trochu bojíme, zvláště děti. A proto bojme se, ale dělejme to vesele, vtipně. Zvykejme si na strach a leknutí. Opravdu není třeba se ničeho bát.

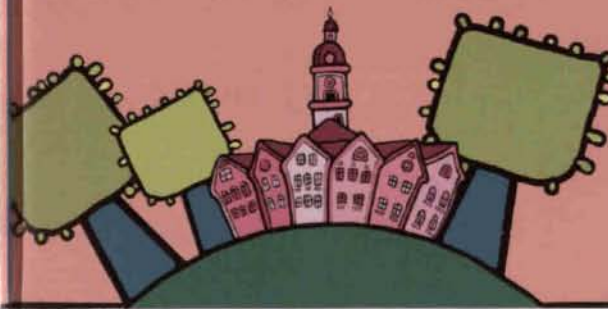
**scénář:** Danuta Wawilow, Małgorzata Strzałkowska, kolektiv; **režie, výprava, hudební zpracování:** Jacek Paruszyński **délka trvání:** 30 min.



39

# KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



# KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

## Początek

**Teatr „Kamyczki”, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 6, Wałbrzych.**

Grupa istnieje od 2001 roku. Nazwa wzięła się od pseudonimu patrona szkoły – Aleksandra Kamińskiego. Aktorami są uczniowie klas IV–VI. W obecnym składzie grupa funkcjonuje od września 2011 roku. Teatr zajmował czołowe miejsca w Wałbrzyskich Przeglądach Teatralnych. W przedstawieniach króluje minimalizm, oszczędność dekoracji – dominuje słowo i kolor.

Inspiracją był mit oraz biblia. Celem było zwrócenie uwagi na początki świata, narodziny ziemi i człowieka. Spektakl łączy w sobie kulturę słowa i elementy pantomimy.

**scenariusz, reżyseria, scenografia, opracowanie muzyczne:** Dorota Satora;  
**czas trwania:** 30 min.



40

## Začátek

**Divadlo Kamínky, Veřejná základní škola č. 6, Wałbrzych.**

Sobor existuje od roku 2001. Název je převzat od pseudonymu patrona školy – Aleksandra Kamińskiego. Herci jsou žáci 4.–6. tříd.

V nynějším složení soubor funguje od září roku 2011. Divadlo zaujalo přední místa v divadelních přehlídkách ve Wałbrzychu (Wałbrzyskie Przeglądy Teatralne). V představeních převládá minimalismus, skromné dekorace – dominuje slovo a barva.

Inspirací byl mýtus a bible. Cílem je upoutat pozornost na začátek světa, zrození Země a člověka. Představení spojuje kulturu slova a prvky pantomimy.

**scénář, režie, výprava, hudební zpracování:** Dorota Satora; **délka trvání:** 30 min.



## Terroryści

**Teatr „Trema za kurtyną” – scena kabaretowa, Publiczne Gimnazjum nr 6, Wałbrzych.**

Teatr istnieje wiele lat, w tym składzie pracuje od roku.

Spektakl jest humorystycznym ukazaniem edukacji – współczesnym i historycznym odwołaniem do tematu, a wszystko oczami nastolatków. Inspiracją był dla nas Prus, Gombrowicz i telewizyjne „trudne sprawy”, a wszystko to okraszone muzycznymi przebojami. Zespół ma nadzieję, że swoim występem wprawi widzów w dobry humor.

**reżyseria:** Izabela Fiebich Bednarska;  
**scenografia:** zespół; **czas trwania** 15 min.



## Teroristé

**Divadlo Tréma za oponou – kabaretní scéna, Veřejné Gymnázium č. 6, Wałbrzych.**

Divadlo existuje mnoho let, v tomto složení pracuje jeden rok.

Představení je humoristickou ukázkou edukace – současným a historickým odkazem k tématu, a to vše očima mládeže. Inspirací byl pro nás Bolesław Prus, Witold Gombrowicz a televizní zločiny, vše je doprovázeno hudebními hity. Soubor doufá, že svým vystupem vzbudí v divákovi dobrou náladu.

**režie:** Izabela Fiebich Bednarska;  
**výprava:** kolektiv, **délka trvání:** 15 min.



41

## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

### Włos

**Teatr „PRO-MOTOR”, Gimnazjum nr 3 im. Euroregionu Nysa, Lubań.**

Grupa zawiązała się we wrześniu 2011 roku jako szkolne koło teatralne. Większość zespołu to najmłodsi gimnazjaliści.

Scenariusz osnutý jest na motywach z klasyki literatury dziecięcej i odnosi się bezpośrednio do dwóch wierszy Jana Brzechwy: „Włos” i „Pali się”. Przedstawienie utrzymane jest w konwencji teatru groteski. Jest to opowieść o tym, jak zrobić z igły widły, czyli jak niepozorny włos może stać się powodem do wszczęcia śledztwa i wywołania afery na masową skalę.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:**

Iwona Tolstolucka; **muzyka:** W. Marsalis, H. Mancini, A. Chaczaturian, H. Kuźniak, C. Niemen, U. Rzeczowska;

**czas trwania:** 40 min.

### Vlas

**Divadlo PRO-MOTOR, Gymnázium č. 3 Euroregionu Nisa, Lubaň.**

Soubor začal existovat v září roku 2011 jako školní divadelní kroužek. Většina členů souboru jsou nejmladší žáci gymnázia.

Scénář je založen na motivech z klasické dětské literatury a týká se přímo dvou básní Jana Brzechwy: „Vlas” a „Hoří”. Představení je založeno na principech groteskního divadla. Je to příběh o tom, jak dělat z komára velblouda, čili jak se nenápadný vlas může stát důvodem k zahájení vyšetřování a jak může způsobit velkou aféru.

**scénář, režie, výprava:** Iwona Tolstolucka; **hudba:** W. Marsalis, H. Mancini, A. Chaczaturian, H. Kuźniak, C. Niemen, U. Rzeczowska; **délka trvání:** 40 min.



42



### Ballada o Brzydkim Kaczątku

**Teatr „Guliwer”, Zespół Szkolno – Przedszkolny nr 14, Wrocław.**

Teatr rozpoczął swoją działalność we wrześniu 2010 roku. Nadrzędnym celem teatryku jest wychowanie przez sztukę, rozwijanie indywidualnych zdolności, aktywności twórczej i umiejętności współdziałania w grupie. Zostaliśmy laureatami przeglądu Zielona Gęś i XX Festiwalu Kołęd i Pastoralek.

Scenariusz ma charakter pantomimy. Inspiracją do jego powstania były zachowania dzieci, ich niezwykła emocjonalność, zabawne spojrzenie na wiele spraw. Spektakl jest krótki, ale przeplatany szeregiem emocji: od żartu i strachu po współczucie, przyjaźń i miłość.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:**

Patrycja Sowińska; **czas trwania:** 15 min.



### Balada o ošklivém káčátku

**Divadlo Guliwer, Školní a předškolní spolek č. 4, Wrocław.**

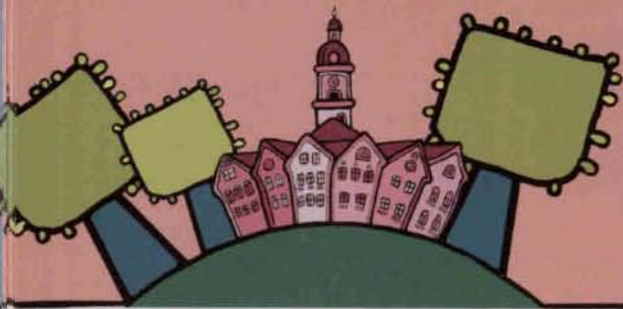
Divadlo zahájilo provoz v září roku 2010. Nadřazeným cílem divadélka je výchova přes umění, rozvoj individuálních dovedností, tvůrčí aktivity až po schopnost spolupráce ve skupině. Byli jsme vítězi přehlídky Zielona Gęś (Zelená husa) a XX. Festiwalu Kołęd i Pastoralek (Festival koled a pastorál).

Scénář má podobu pantomimy. Inspirací k jeho vzniku bylo chování dětí, jejich neobvyklá citovost, zábavný pohled na mnoho věcí. Představení je krátké, ale propojené řadou emocí: od žertu a strachu k soucitu, přátelství a lásce.

**scénář, režie, výprava:** Patrycja Sowińska; **délka trvání:** 15 min.



43



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



## KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

### Puflandia czyli krótka historia pięknych Pufinek i brzydkiego Bezpufa

**Teatr „Burza”, Centrum Kultury, Kamienna Góra.**

Zespół teatralny działa przy Centrum Kultury w Kamiennej Górze od 2001 roku. Teatrzyk, który powstał jako dziecięcy, z czasem przeżył się w młodzieżowy, a po latach znów otworzył się na najmłodszych amatorów sztuki teatralnej.

Najnowsza premiera teatru to spektakl oparty na motywach „Brzydkiego Kaczątka”. Podczas naszych spotkań szczególnie interesujące okazały się kolorowe puffy, z którymi zaprzyjaźniliśmy się do tego stopnia, że stały się punktem wyjścia do nowego spektaklu.

**reżyseria, scenografia:** Katarzyna Bernaś, **opracowanie muzyczne:** Marek Dańczak, **czas trwania:** 20 min.



### Puflandia cili křátký příběh pěkných Pufinek a ošklivého Bezpufa

**Divadlo Bouřka, Kulturní centrum, Kamienna Góra.**

Divadelní soubor funguje při Kulturním centru v Kamenné Hoře od roku 2001. Divadelko, které vzniklo jako dětské, se časem přeměnilo v mládežnické, a po letech se zase otevřelo nejmladším amatérům divadelního umění.

Nejnovější premiérou divadla je představení založené na motivech „Ošklivého káčátka”. Během našich setkání byly obzvlášť zajímavé barevné sedací vaky (polsky „puffy”), se kterými jsme se seprátelili až do té míry, že se staly výchozím bodem nového představení.

**režie, výprava:** Katarzyna Bernaś, **hudební zpracování:** Marek Dańczak, **délka trvání:** 20 min.



44

### Morskie opowieści

**Teatr „Trele Morele”, Miejska Biblioteka Publiczna – Centrum Kultury, Boguszów-Gorce.**

Teatr „Trele Morele” (pierwotnie „Teatrzyk Wykrzyknik”) działa od 2001 roku. Grupa zrealizowała w tym czasie 15 premier. Teatr jest laureatem wielu festiwali, m.in. JFTD, Miniatur, Sowy i FART-a.

Inspiracją do powstania spektaklu były podwórkowe zabawy w piratów. Biorą w nim udział dzieci w wieku 8–13 lat, które w poszukiwaniu przygód wyruszają na wielką wyprawę.

**scenariusz:** wykorzystano fragmenty „Piratów” Elżbiety Gorzkiej-Kmieć oraz piosenki z „Podróży Pana Kleksa”; **reżyseria, scenografia, opracowanie muzyczne:** Katarzyna Bernaś, **czas trwania:** 20 min.



### Mořské příběhy

**Divadlo Trele Morele, Městská veřejná knihovna – Kulturní centrum, Boguszów-Gorce.**

Divadlo Trele Morele (původně Divadlo Vykřikník) funguje v měste Boguszów-Gorce od roku 2001. Od té doby soubor pořádá 15 premiér. Tento soubor je účastníkem mnoha festivalů, např. JFDD, Miniatury, Sowa, FART.

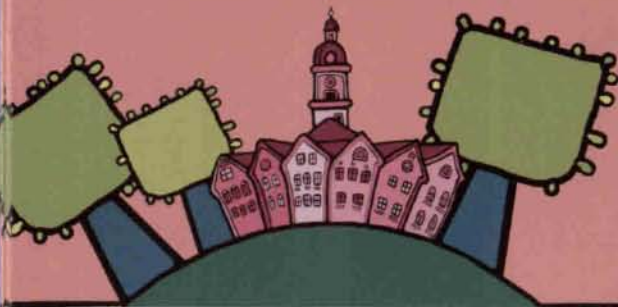
Inspirací ke vzniku představení byly dětské hry na piráty. Představení se účastní děti ve věku 8–13 let, které se za účelem hledání dobrodružství chystají na velký výlet.

**scénář:** využity fragmenty textu „Piraci”, který napsala Elżbieta Gorzka-Kmieć, a také písničky z „Cest Pana Kaňky”; **režie, výprava, hudební zpracování:** Katarzyna Bernaś, **délka trvání:** 20 min.



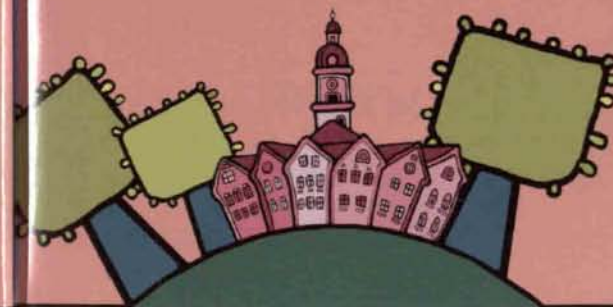
45





# KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012



# KONKURS SOUTĚŽ

20 kwietnia / dubna 2012

## Dorożkarnia PL

**Teatr „Trema za kurtyną” – teatr klasy drugiej, Publiczne Gimnazjum nr 6, Wałbrzych.**

Teatr istnieje wiele lat, w tym składzie pracuje od roku.

Utwór K. I. Galczyńskiego „Zaczarowana drożka” stał się pretekstem do teatralnej zabawy słowem. I nie bez powodu użyto słowa „pretekst”, gdyż słowo to może być traktowane dosłownie i nie tylko. Aktorzy próbują zaprosić widzów do poetyckiej podróży w przestworzach.

**scenariusz, reżyseria:** Izabela Fiebich Bednarska; **scenografia:** zespół  
**czas trwania:** 10 min.

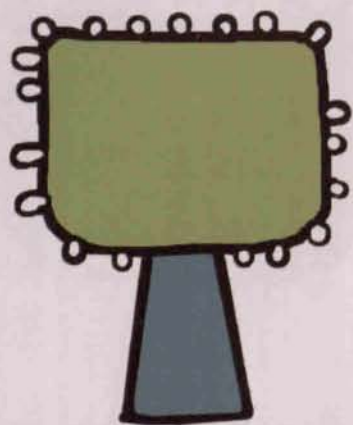
## Drożkárna PL

**Divadlo Tréma za oponou – divadlo druhé třídy, Veřejné Gymnázium č. 6, Wałbrzych.**

Divadlo existuje mnoho let, v tomto složení pracuje jeden rok.

Text K. I. Galczyńskiego „Začarovaná drožka” se stal pretextem k divadelní zábavě slovem. Ne bezdůvodně je zde použito slovo „pretext”, lze je však vnímat doslova i přeneseně. Herci se snaží pozvat diváky k poetické cestě.

**scénář, režie:** Izabela Fiebich Bednarska;  
**výprava:** kolektiv  
**délka trvání:** 10 min.



46



## Cyrk Negatyw

**Teatr „Razem”, Zespół Szkół i Placówek Specjalnych, Jelenia Góra.**

Teatr „Razem” to wyjątkowa grupa uczniów z ZSiPS istniejąca od 2009 roku. Na swoim koncie ma występy taneczne, wokalne i teatralne, w tym czarny teatr i teatr cieni. Aktorki potrafią stawić czoła każdemu wyzwaniu! Występując, uczniowie pokonują własne słabości, ale też dzielą się swoją spontanicznością i wielkim sercem, dostarczając widzom wielu wzruszeń.

„Cyrk Negatyw” to magiczny świat sztuczek cyrkowych: zabawnych zdarzeń i mroźnych sytuacji w żyłach wyczynów. W takim cyrku wszystko jest możliwe i każdy jest wyjątkowy.

**scenariusz, reżyseria, scenografia:** Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek; **czas trwania:** 20 min.



## Cirkus Negativ

**Divadlo Spolu, Spolek škol a speciálních působišť, Jelení Hora.**

Divadlo Razem je výjimečná skupina žáků ze Spolku škol a speciálních působišť, která existuje od roku 2009. Má za sebou taneční, vokální a divadelní vystoupení, včetně černého divadla a divadla stínů. Herci vyhovějí každému úkolu! Žáci každý rok vystupují, a tím překonávají vlastní slabosti, hrají spontánně a s velkým srdcem, což velmi dojmá diváky.

Cirkus Negativ přenáší publikum do magického světa cirkusových kouzel: vtipných situací a nebezpečných výkonů. V takovém cyrku se je všechno možné a každý je výjimečný...

**scénář, režie, výprava:** Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek; **délka trvání:** 20 min.



47



## WYDARZENIE UDÁLOST

18 kwietnia / dubna 2012



## WYDARZENIE UDÁLOST

19 kwietnia / dubna 2012

### Basń o milczącym smoku

Dziecięco – młodzieżowa grupa teatralna „Teatr dla Was” działa od 2007 roku pod patronatem Gminnego Ośrodka Kultury w Raszówce. W swych spektaklach porusza bliskie jej problemy, starają się pobudzić widza do refleksji.

„Ile w nas dobra jeszcze drzemie? Kiedy znajdziemy pełne przebudzenie?” – W scenie finałowej tego spektaklu aktorzy kierują takie pytania do publiczności. Wcześniej jednak prezentują bolączki współczesnego świata – egocentryzm, agresję, brak tolerancji, zawziętość. Spektakl ukazuje nieznaną legendę o Lubinie. Fabuła utworu wprowadza widzów w świat magii i czarów. W spektaklu wykorzystano fragmenty muzyki z płyt lubińskich zespołów: Orkiestra Rivendell i Percival Schuttenbach. Aktorzy ubrani są w miedziane, przepiękne eksponaty wypożyczone z Muzeum Ziemi Lubińskiej.

**scenariusz i reżyseria:** Dorota Barylkiewicz na podstawie tekstu Macieja Paździora „Basń o Milczącym Smoku”, **scenografia:** Paweł Szydło



48

### Pohádka o mlčícím drakovi

Dětsko – mládežnický divadelní soubor Teatr dla Was funguje od roku 2007. Jeho podporující institucí je kulturní středisko obce Raszówka. Ve svých představeních se zabývá jemu blízkými problémy, snaží se povzbudit diváky k reflexi.

„Kolik v nás ještě dřímá dobra? Kdy dospějeme k úplnému probdění?” – takové otázky kladou publiku herci tohoto představení ve finální scéně. Ještě předtím nám ale ukážou bolesti současného světa – egoismus, agresie, nesnášenlivost, tvrdšíjnost. Představení ukazuje neznámou legendu o městě Lubin. Děj vede diváky do světa magie a kouzel. V představení jsou využity prvky hudby z desek lubińských skupin: Orkestr Rivendell a Percival Schuttenbach. Herci jsou oblečení do krásných měděných exponátů vypůjčených z Muzea lubińské země.

**scénář a režie:** Dorota Barylkiewicz na základě textu Macieja Paździora „Pohádka o mlčícím drakovi”, **výprava:** Paweł Szydło

### Słoń Trąbibombi

Czy żyrafa ma długą szyję? Czy krokodyle mieszkają tylko nad Nilem? Pyta tytułowy słoń, który oprowadza widzów po afrykańskim świecie. Dzieci poznają egzotyczne zwierzęta: żyrafę, kolorowe papugi, krokodyla, małpkę i węża. Inspirowane wierszami Jana Brzechwy widowisko wzbogaca rytmiczna muzyka na żywo w trakcie spektaklu. Niezależna grupa teatralna Atofri powstała w 2008 roku w ramach Poznańskiej Fundacji Artystycznej. Swój repertuar kieruje do najmłodszych widzów w wieku od 1 do 5 lat. Zaraża ich magią teatru za pośrednictwem dźwięku, koloru, formy, ruchu, gestu. Opowiada o otaczającym świecie w sposób prosty i poetycki. Czy kilkunastomiesięczne dzieci potrafią zainteresować się spektaklem teatralnym? Czy warto udać się z trzyletnim dzieckiem do teatru na przedstawienie? My stanowczo odpowiadamy: warto!

**scen., reż., opracowanie muz.:** Beata Bąblińska, Monika Kabacińska, **współpraca artystyczna:** Bogdan Żylkowski, **scenografia i kostiumy:** Sylwia Nowak.



### Slon Trombibombi

Má žirafa dlouhý krk? Bydlí krokodýli pouze u Nilu? – ptá se slon, který provádí diváky africkým světem. Děti poznají exotická zvířata – žirafu, barevné papoušky, krokodyla, opičku a hada. Představení inspirované básněmi Jana Brzechwy je obohaceno rytmickou hudbou, která hru živě doprovází. Nezávislý divadelní soubor Atofri vznikl v roce 2008 v rámci organizace Poznańska Fundacja Artystyczna (Poznańská umělecká nadace). Svůj repertoár zaměřuje na nejmladší diváky ve věku od 1 do 5 let. Okouzluje je prostřednictvím zvuku, barvy, formy, pohybu a gesta. Vypráví o světě, který nás obklopuje, jednoduše a formou rýmů. Může divadelní představení zaujmout několikaleté miminko? Stojí za to jít s tříletým dítětem na hru do divadla? My rozhodně odpovídáme: ano!

**Scénář, režie, hudební zpracování:** Beata Bąblińska, Monika Kabacińska, **umělecká spolupráce:** Bogdan Żylkowski, **výprava a kostýmy:** Sylwia Nowak.



49



## WYDARZENIE UDÁLOST

20 kwietnia / dubna 2012



## WYDARZENIE UDÁLOST

21 kwietnia / dubna 2012

### Life is life

Czarny Teatr Metro jest jednym z najstarszych „czarnych teatrów”, który swoje przedstawienia prezentował na całym świecie. Forma „czarnego teatru” ponownie zyskuje popularność, ponieważ stosuje komunikację i język bez żadnych barier, bez użycia słów możesz cieszyć się poezją, humorem i ironią. W nowym, oryginalnym podejściu do czarnego teatru światła, według Františka Kratochvíla, doświadczyć można nieco zwyczajnego życia dnia codziennego. Przedstawienie łączy kilka zasad czarnego teatru w jeden niewerbalny spektakl. Jest to połączenie trójwymiarowego czarnego teatru, komiksu, tańca i pantomimy. Zobaczycie można elementy humorystyczne i groteskowe, elementy poezji i tańca nowoczesnego zmieszanego z baletem klasycznym. Przedstawienie jest interaktywne, dzięki czemu publiczność może brać w nim czynny udział.

**scenariusz:** Michal Urban; **reżyseria:** Michal Urban, František Kratochvíl; **choreografia:** Michal Urban, Milan Odstrčil; **muzyka:** Miroš Svatoň.

### Život je fajn



Černé divadlo Metro je jedno z nejstarších černých divadel a se svými představeními procestovalo snad celý svět. Na rozdíl od jiných černých divadel používá navíc ojedinelou a celosvětově patentovanou

techniku černého divadla, a to oživlou kresbu. V novém pojetí originálního černého divadla Františka Kratochvíla prožijete s hlavním hrdinou jeden obyčejný den a jeden možná trochu obyčejný život. Představení spojuje několik principů černého divadla v jedno nonverbální představení. Střídá se zde základní trojrozměrné černé divadlo s kresleným divadlem, tanec s pantomimou. Části hmorné až groteskní se střídají s poetikou kresleného černého divadla, soudobá taneční čísla alternují s klasickým baletem. Představení je interaktivní a diváci mají možnost účastnit se představení.

**scénář:** Michal Urban; **režie:** Michal Urban, František Kratochvíl; **choreografie:** Michal Urban, Milan Odstrčil; **hudební režie:** Miroš Svatoň.



50

### Olbrzym

Opowieść o samotnej dziewczynce i równie samotnym Olbrzymie. Pewnego dnia ów Olbrzym przybywa do miasteczka i porywa dziewczynkę. Z miasta wyrusza ekspedycja, aby uwolnić porwaną. Tymczasem dziewczynka zaprzyjaźnia się z Olbrzymem. Ale czy ludzie zaakceptują taką przyjaźń? Niestety w oczach myśliwych ratujących dziewczynkę Olbrzym to jedynie straszliwe stworzenie pożerające dzieci. W inscenizacji Piotra Tomaszuka w świat scenicznej bajki wprowadzają trzy fantazyjne postaci w melonikach i frakach. Swoje popisy przypominające cyrkową klaunadę ubarwiają historię o olbrzymie porywającym dzieci. Gdy na scenie pojawia się zarys wielkoluda w meloniku, wymyślona historia zaczyna dziać się naprawdę. Spektakl dla dzieci od 6 lat.

**autor:** Phillippe Dorin  
**scenariusz i rež.:** Piotr Tomaszuk, **scenografia:** Eva Farkašová,  
**muz:** Piotr Nazaruk

### Obr



Příběh osamělé dívky a stejně osamělého Obra. Jednoho dne se onen Obr objeví ve městečku a dívku unese. Z města vyráží výprava, aby ji osvobodila. Dívka se s Obrem mezitím spřátelí. Jenže jsou lidé schopni takový vztah akceptovat? Bohužel podle myslivců, kteří zachraňují dívku, je Obr pouze strašný tvor, který požírá děti. V inscenaci Piotra Tomaszuka uvádějí do světa scénické pohádky tři fantaskní postavy v buřinkách a ve fracích. Své vystupy, které připomínají představení klaunů v cirkuse, obohacují příběhem o Obrovi unášejcím děti. Když se na scéně objeví obrys tohoto „zloducha”, příběh se začíná skutečně odehrávat. Představení pro děti od 6 let.

**autor:** Phillippe Dorin  
**scénář a režie:** Piotr Tomaszuk, **výprava:** Eva Farkašová  
**hudba:** Piotr Nazaruk



51



## KATALOG

wydawca druków festiwalowych/vydavateľ:

**OK**  
SIEDŁOWY  
FORUM  
ULSTURY

ul. Komedy-Trzciańskiego 12, 58-506 Jelenia Góra  
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90  
www.odk.karkonosze.com, e-mail: forumteatrow@gmail.com

redakcja/redakce:

**Sylwia Motyl-Cinkowska**  
**Rafał Pękała**

tłumaczenie/překlad :

**Aleksandra Halicka (CZ/PL)**

fotoedycja/fotoedice:

**Irmina Pilarska**

zdjęcia/fotky:

**Dawid Antkowiak, archiwa prywatne, materiały promocyjne**

projekt graficzny okładki/grafický projekt obálky:

**Edyta Kulla**

projekt graficzny logo FJTD/grafický projekt logo JFDD:

**Maciej Lercher**

projekt graficzny, skład i przygotowanie do druku/  
grafická podoba, obsah a příprava k tisku:

**Irmina Wirginia Pilarska**

naświetlanie i druk/osvětlování a tisk:

**Drukarnia Chroma**

nakład/náklad:

**750 egz.**



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO  
PRZEKRACZAJEMY GRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013, za pośrednictwem Euroregionu Nysa



Osiedlowy Dom Kultury  
ul. K. Trzcńskiego 12  
58-506 Jelenia Góra  
tel. 75 75 31 831

[www.odk.karkonosze.com](http://www.odk.karkonosze.com)  
[forumteatrow@gmail.com](mailto:forumteatrow@gmail.com)



wsparcie finansowe



[www.ni24.pl](http://www.ni24.pl)